

Benesse Art Site Naoshima

PERIODICAL MAGAZINE

Benesse
Art Site
Naoshima

瀬戸内「 」資料館



《瀬戸内「 」資料館》外観
Outside view of the Setouchi " " Archive

Setouchi " " Archive



瀬戸内「 」資料館 Setouchi “ ” Archive

《瀬戸内「 」資料館》は2019年9月から、直島の宮浦ギャラリー六区(*1)を拠点に始まったプロジェクトです。アーティスト・下道基行(*2)が監修する本プロジェクトでは、瀬戸内海地域の景観、風土、民俗、歴史などについてテーマを設けて調査、関連資料の収集を行い、それらが展示されます。調査から展示までのあいだには、地域に住む人やテーマに関わりを持つ人、各分野の専門家に参加していただき、語り合う機会がつけられます。「 」の中には調査のテーマが入り、一連の活動の記録を、地域の現状や未来を考える素材として保管し、蓄積していきます。

第1回は「瀬戸内国際芸術祭2019」(*3)秋会期に《瀬戸内「緑川洋一」資料館》(会期：2019年9月28日～11月4日)、第2回は《瀬戸内「百年観光」資料館》(会期：2020年7月4日～8月29日)として展覧会が開催されました。

The Setouchi “ ” Archive is a project that began in September 2019 at Miyanoura Gallery 6 (*1) in Naoshima. Directed by Motoyuki Shitamichi (*2), this project consists of research, collection, and exhibition of materials related to the landscape, customs, folklore, and history of the Setouchi region. From the period of research to the opening of each exhibition, discussions are arranged for local residents, people associated with the project, and various experts in related fields. Filled in the “ ” is the research theme of the exhibition. All of the activities for the project are documented, preserved, and accumulated as materials to consider the present situation and future of the region.

The first exhibition, the *Setouchi “Yoichi Midorikawa” Museum* took place during the autumn term of the Setouchi Triennale 2019 (*3), from September 28 to November 4, 2019, followed by the second exhibition, the *Setouchi “100 Years Tourism” Museum*, from July 4 to August 29, 2020.

*1 2013年、直島・宮ノ浦地区に設置されたギャラリー。建築家の西沢大良が「パチンコ999(スリーナイン)」を、隣接する公園とともに人が集う場として設計した。
*2 1978年、岡山県生まれ。主な展覧会・作品・プロジェクト：「宇宙の卵」(ヴェネツィア・ビエンナーレ日本館、イタリア、2019年)、《津波石》(2016年～)、「14歳と世界と境」(2013年～)、《torii》(2006～12年)、《戦争のかたち》(2001～05年)
*3 瀬戸内海の島々を舞台に開催される現代アートの祭典。主催は瀬戸内国際芸術祭実行委員会。第1回の2010年から3年ごとに開催されている。

*1 Miyanoura Gallery 6 is a gallery opened in the Miyanoura district, Naoshima in 2013. Architect Taira Nishizawa remodeled a former pachinko parlor “999” and the park next to it into a place for people to gather.
*2 Motoyuki Shitamichi was born in Okayama, 1978. Selected exhibitions / works / projects: “Cosmo Eggs”, Venice Biennale Japanese Pavilion,(2019); *Tsunami Boulder*, 2016-; “14 years old & the world & border” (2013-); *torii* (2006-12), *bunkers* (2001-05).
*3 The Setouchi Triennale is an international contemporary art exposition held on the islands in the Seto Inland Sea organized by the Setouchi Triennale Executive Committee. Inaugurated in 2010, it takes place every three years.



《瀬戸内「 」資料館》のエントランス。壁面には「館長」の下道基行によるステートメントが掲示されている。
Entrance of the Setouchi “ ” Archive with the statement of its “director” Motoyuki Shitamichi posted on the wall.

プロジェクトの経緯

公益財団法人 福武財団の理事長である福武總一郎は、1930年代から2000年代初頭まで生涯にわたり瀬戸内を撮り続けた岡山県出身の写真家、緑川洋一(1915-2001)(*4)の作品を展示したいという思いをもっていました。近年、直島をはじめとする島々には多くの方々が訪れ、賑わいをみせていますが、福武は、来島者に美しい瀬戸内海の風景だけでなく、急速な近代化による環境問題や高度経済成長期下に厳しい労働環境があったこと、困難な状況のなかにあっても逞しく生きた当時の人々の姿を知ってほしいと考え、戦前、戦後の瀬戸内の風景や人々の暮らしを写した緑川の作品に強い関心を寄せていました。

ベネッセアートサイト直島のインターナショナル・アーティストック・ディレクターをつとめる三木あき子は、福武の思いをかたちにするひとつの方法として、瀬戸内の歴史や課題について調査し、地域の在り方を中・長期的にとらえるラボラトリーを考えました。それは、調査・記録・資料収集・保存・展示を超えて、アーティストの独自の視点や発想をもとに地元の人々との共有・交流を通して「土地の生の記憶」を立ち上げさせ、自分たちがどこから来たのかを改めて考えるきっかけとなるようなより柔軟で開かれた場所であり、その立ち上げに際して、三木は岡山の瀬戸内海沿岸で育ち様々な分野の専門家とリサーチを元にした美術活動を展開していた下道基行を提案し、彼を誘いました。

下道はフィールドワークをベースに、生活のなかに埋没し、忘れられかけている物事を、写真やイベント、インタビューなどの手法で編集し、視覚化します。2016年からは3年間、国立民族学博物館で特別客員准教授として写真収蔵庫の再活用に関わり、人類学者と美術作家とをつなぐ活動も行ってきました。その実績から、瀬戸内においても独自の視点で、日常のなかに埋もれている歴史の片鱗や物語を表出させてくれることが期待されたのです。ベネッセアートサイト直島から下道には、プロジェクトの要件として、3年程度の取り組みであること、初回は緑川洋一の写真作品を使用することが伝えられました。

《瀬戸内「 」資料館》の着想まで

下道は、2019年6月から8月にかけて何度か直島を訪れ、活動の展開が想定される宮浦ギャラリー六区や、島の公民館に併設された図書館などを視察しました。島の図書館に郷土資料が少なく、島内に地元の人々が通う郷土資料館もないこと

*4 1990年、勲四等瑞宝章受章、1999年、日本写真協会功労賞受賞、主な展覧会・作品：「緑川洋一とゆかりの写真家たち 1938-59」(岡山県立美術館、2005年)、「山紫水明」(福武書店、1983年)、「瀬戸内海」(美術出版社、1962年)、「夜の鳴門急潮」(制作年不明)

Origins of the Project

Soichiro Fukutake, the chairman of the Fukutake Foundation, had been thinking about exhibiting the works of Yoichi Midorikawa (1915-2001)(*4), a photographer from Okayama who extensively took photographs of the Setouchi region throughout his career. While Naoshima is a popular tourist destination today, Fukutake was deeply interested in the photographs taken by Midorikawa, of the landscapes and lives of the people of this region in pre- and post-war times, and wished to tell visitors about how people had overcome environmental problems due to Japan’s excessive modernization and difficult labor issues during the rapid economic growth, and how the Setouchi people resiliently survived such adversities back then.

Akiko Miki, the international artistic director of Benesse Art Site Naoshima, envisioned a form of a laboratory that would research and think about the history and various agendas of the Setouchi region over a mid-to-long term. The lab was expected to be not only a place for research, documentation, collection, preservation, and exhibition, but also a more flexible and open platform that could conjure up “raw memories of the land” directed by the artist’s own viewpoint and ideas, and also through sharing and exchanges with local residents, leading to a rethinking about where they came from. For this, Miki proposed and invited Motoyuki Shitamichi, an artist who grew up in a seaside town of the Setouchi region and in recent years has explored a research-based approach in art collaborating with experts in diverse fields.

Shitamichi edits and visualizes things forgotten in everyday lives using various methodologies such as photography, event-planning, and interviews. The artist worked for the National Museum of Ethnology, Osaka, as visiting associate professor, on the reorganization of the storage of its photographic collection for three years from 2016, building connections between anthropologists as well as artists. In relation to the Setouchi region, it was hoped that he would be able to excavate the fragments of local history and stories buried in daily lives. Benesse Art Site Naoshima notified him that the project would continue for about three years, and that the works of Yoichi Midorikawa were to be a part of its first exhibition.

How the Setouchi “ ” Archive was Conceived

Shitamichi visited Naoshima several times between June and August 2019, researching Miyanoura Gallery 6 as prospective sites for the project and facilities including the public library located within the civic center of the

*4 Yoichi Midorikawa was awarded the fourth class Orders of the Sacred Treasure in 1990 and the Special Achievement Award, Photographic Society of Japan in 1999. Major exhibitions/ works: *Midorikawa Yoichi and his Circle: the Early Years, 1938-59* (exhibition catalog, Okayama Prefectural Museum of Art, 2005), *Sanshi Suimei* [Scenic Beauty] (Fukutake Shoten, 1983), *Setonaikai* [Seto Inland Sea] (Bijutsu Shuppansha, 1962), *Yoru no Naruto Kyucho* [Fierce Tide of Naruto Strait at Night] (unknown date)

に着目した下道は、島に新しい「資料館／図書館」をゼロからつくることを構想しました。資料館の第1回の展示テーマを緑川洋一とし、その後は別の企画を実施しながら記録を蓄積していくこと、瀬戸内と密接に関係するテーマを扱うことなどが検討され、数年後には直島の住民や訪れる人々が立ち寄ることのできる資料館とする、「瀬戸内」資料館」というアイディアにまとまっていきました。

瀬戸内「緑川洋一」資料館

《瀬戸内「」資料館》の第1回として《瀬戸内「緑川洋一」資料館》と題した展示の開催が決まり、下道は、緑川の家族の協力を得て、岡山市内に残る緑川のスタジオに通いました。緑川は日本を代表する写真家の一人ですが、平日は生業としての歯科医を続けながら、日曜日にカメラなど撮影機材の入ったリュックを背負って瀬戸内など各地を撮影してまわり、生涯「アマチュア」を貫きました。スタジオには生前の緑川が使っていた作業台や、几帳面に整理されたフィルム、愛用したリュックやカメラ、三脚、ノートや原稿などが、「まるで時がとまっているかのように」(*5)保存されていました。それらを目にした下道は、自身が緑川の作品を選んで写真展を実施するのではなく、緑川のスタジオがそのまま移動したかのような展示にすることにしました。下道は自身の視点を入れることを極力おさえ、緑川が残したものをそのまま展示することで、緑川の瀬戸内への眼差しや考え方、各地へ撮影に通った緑川の人生の輪郭を感じとることができる展示を目指しました。

展示は、緑川が1950年代に愛媛県の石灰工場で働く労働者を撮影した《白い村》(1954)(*6)や、直島の製錬所で働く人々を写した《灼熱に挑む一島の製錬所》(1951)(*7)などの白黒写真シリーズ、かつて岡山市西大寺にあった「緑川洋一

town of Naoshima. Noticing that there were neither plenty of library materials nor a museum concerning the local history and folklore in Naoshima, the artist thought of creating a museum / library starting from the very beginning. It was decided that the theme of the first exhibition would be Yoichi Midorikawa. It was also discussed that other special exhibitions would follow with themes closely associated with the Setouchi region, and with documents accumulating as each exhibition was held. The concept of the project was gradually settled as a museum named the Setouchi “” Archive, which was hoped to become a place where both Naoshima residents and visitors could enjoy.

The Setouchi “Yoichi Midorikawa” Museum

It was decided upon that the inaugural event of the archive would be the exhibition titled the *Setouchi “Yoichi Midorikawa” Museum*. Shitamichi repeatedly visited Midorikawa’s studio with help of the photographer’s surviving family members. While he was a photographer renowned in Japan, Midorikawa was a dentist by profession working at his clinic during weekdays and would travel around the Setouchi region and other places to take photographs on Sundays carrying his backpack filled with his cameras and equipment. He was an amateur photographer throughout his career. In his studio, his working desk, the films well-organized by himself, his backpack, tripod, notes and manuscripts were all preserved as if “time had stopped there.” (*5) Seeing the studio, Shitamichi decided to design the exhibition as if Midorikawa’s studio had moved to the archive as it was, instead of making a selection of the photographs. Shitamichi tried not to apply his perspective to the exhibition and show everything left by Midorikawa as it was so that viewers could experience the photographer’s gaze and thoughts upon the Setouchi region and his lifestyle of travelling every weekend to take photographs.

*5 Motoyuki Shitamichi, an explanatory text (2019) for the *Setouchi “Yoichi Midorikawa” Museum*.

*5 下道基行、「瀬戸内「緑川洋一」資料館」解説文より。(2019年)
*6 株式会社ベネッセホールディングス所蔵
*7 同上



左：《瀬戸内「緑川洋一」資料館》の展示室入口 右：展示室内観
Left: Entrance to the exhibition, the *Setouchi “Yoichi Midorikawa” Museum*. Right: Interior view of the exhibition room.

写真美術館」(1992～2001)の所蔵品、そして緑川の写真集や掲載誌、リュックや機材、関連資料など約200点で構成されました。

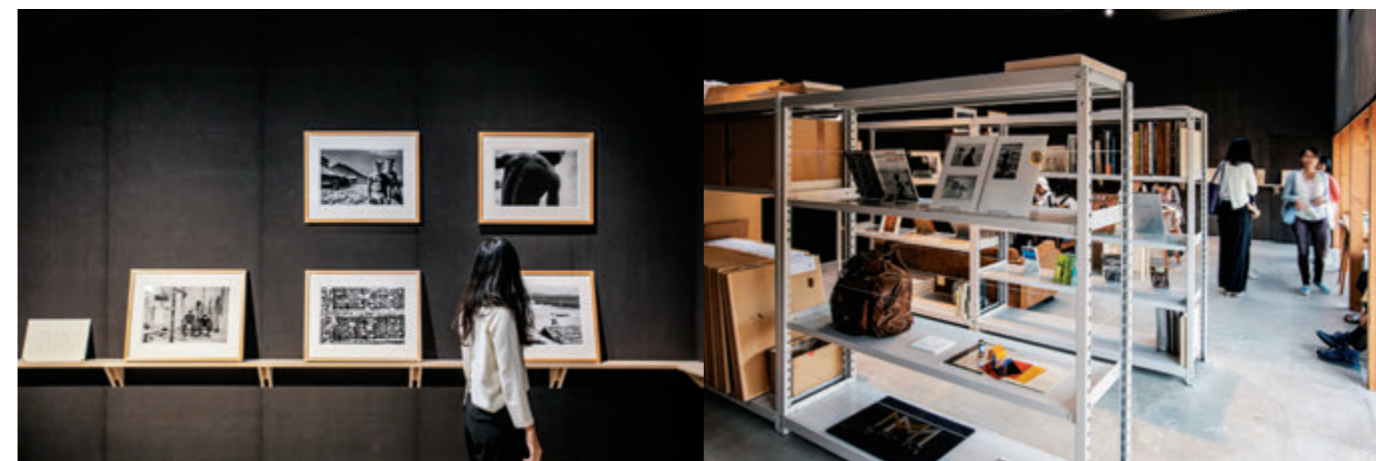
展示の核となったのは、緑川がシリーズ作品の構想を手書きしたファイルでした。ファイルには1940～50年代にかけて撮影した写真のサムネイルが貼られ、「そこは働く人々にとって決してロマンティックな瀬戸内海の島の平和な憩いの場ではない。工場の労働の厳しさの中で今日も彼等は働いている」(「変貌する SETO」より「1. 直島製錬所—香川県直島—」)など、緑川の風景に対する考察が記され、シリーズ作品としてどのように形にしようとしたかをうかがい知ることができます。下道は、人目に触れることのなかった緑川による手作りのファイルを1枚1枚複写し、来館者が手にとって閲覧することができるようにしました。

2019年9月28日、《瀬戸内「緑川洋一」資料館》は「瀬戸内国際芸術祭2019」の公式作品として公開され、会期中に7,000人を超える来館者がありました。訪れた人が作品や写真などとともファイルの複写を手にとってめくる姿も多く見られました。下道の展示は、鑑賞者が緑川の視点を借り、瀬戸内の過去が鑑賞者のなかに立ち上がるような体験を促したと言えます。

瀬戸内「百年観光」資料館

《瀬戸内「緑川洋一」資料館》を準備するなかで、緑川による原稿と写真で構成された瀬戸内のガイドブックを目にした下道は、瀬戸内の「旅の本」に着目し、収集を始めました。下道は、毎年発行されている旅行ガイドブック「るるぶ香川」や「るるぶ山陽 瀬戸内海」(発行：JTB パブリッシング)を発行年ごとに比較したところ、直島をはじめとする瀬戸内の島々の扱われ方や内容が変化していることに気づき、そして「観光」をテーマに、瀬戸内の変遷を現在から過去へ遡ってみたいと考えました。

2020年3月、下道自身が家族とともに直島に移住したことも



左：シリーズ《白い村》より5点を展示 右：調査資料はスチールラックに展示された
Left: Five photographs from the “Shiroi-mura, White Village – Record In A Lime Factory” Series. Right: Research materials exhibited on steel racks.

The exhibition was composed of approximately 200 items, such as, Midorikawa’s black and white photography series including “Shiroi-mura, White Village – Record In A Lime Factory” (1954) (*6) and “Challenge to the Fire – Island’s Refinery” (1951) (*7), and the collection of the Midorikawa Yoichi Photography Museum, which used to exist in Saidaiji, Okayama from 1992 until 2001, together with his photography books and magazines in which his works were reproduced, his backpack and equipment, and other related materials.

The focus of the exhibition was the files of handwritten notes about the concepts of his serial works. Thumbnail photographs of his works during the 1940s and 1950s were stuck inside the pages, and his commentary about what he saw suggests how he worked with his series. For example, on one it was written: “The place was by no means a peaceful resort on an island in the Seto Inland Sea for workers. They are still working today amid the difficult labor conditions in the factory.” (“1. Naoshima Refinery -Naoshima, Kagawa-“ from “Henbo suru SETO [The Changing SETO]”) Shitamichi photographed these hand-made files that had never been seen before by the public, page by page so that visitors could pick them up and browse through the contents.

On September 28, 2019, the *Setouchi “Yoichi Midorikawa” Museum* was officially opened as one of the exhibitions of the Setouchi Triennale 2019, which brought over 7,000 visitors. Many of the visitors saw Midorikawa’s photographs and documents, taking the reproduced files in their hands. The exhibition produced by Shitamichi invited visitors to have an experience that evoked the past of the Setouchi region in their minds from the viewpoint of Midorikawa.

The Setouchi “100 Years Tourism” Museum

Finding a guidebook of the Setouchi region written and illustrated by Midorikawa in the process of preparation for the *Setouchi “Yoichi Midorikawa” Museum*, Shitamichi began to collect guidebooks of the Setouchi region.

*6 Collection of Benesse Holdings, Inc.
*7 Same as note 6.

展示に大きな影響を与えました。近年、人口およそ3,000人の直島に年間数十万人が訪れるようになりましたが、コロナ禍の影響により来島者は激減しました。下道は島の住民が「昔の直島に戻ったみたいだ」と話すのを聞き、昔の直島はどのような様子だったのか、急増した来島者により、島ではオーバーツーリズム(*8)が起こっていたのではないかと考えました。直島を始めとする瀬戸内の島々は、ほかの地域と同様に世界情勢や国策の影響を受けながら、大きな変化の中で生き抜いてきた土地です。本展示では、ベネッセアートサイト直島や瀬戸内国際芸術祭も瀬戸内の長い歴史のなかにおける変化の一つとして客観的にとらえ、多くの人々が訪れるようになった現状を来館者が考えるきっかけにすることを試みました。

調査の範囲は主に1900年代から2020年までの、直島を中心とした瀬戸内の観光に関する史実やエピソードとし、第2回の展示のタイトルは《瀬戸内「百年観光」資料館》としました。下道は展示にあたり、瀬戸内の観光に関する年表を作成しました。1800年代から2020年代までの年表には、1826年にシーボルト(1796-1866)(*9)が瀬戸内海を訪れその美しさを嘆賞した(*10)という史実から、2020年の新型コロナウイルス感染症の流行まで、下道が独自の視点で抽出した観光に関する出来事が記載されました。2020年から年表を遡ることで、私たちの現在地と百年前の過去が地続きに感じられることを目指しました。年表には余白が多く、「観光学の研究者でもない」(*11)下道は、「地元の人や研究者の指摘もどんどん受け止めて」(*12)会期中も年表や展示物に変化していく展示を設えました。

*8 観光客の急増が地域の市民生活や自然環境に負の影響をもたらし、結果として旅行者の満足度も低下させる状況。
 *9 現ドイツ生まれ。医師、博物学者。1826年、オランダ商館長の江戸参府に随行。
 *10 シーボルト、斎藤信訳『江戸参府紀行』(平凡社、1967年、pp.121-122、p.127、pp.136-137)
 *11 下道基行「地元番組で放送。」(2020年)、<http://m-shitamichi.com/daily-archive/>(最終検索日:2020年8月30日)
 *12 同上

Comparing the yearly issues of *Rurubu Kagawa* and *Rurubu Sanyo, Setonaikai* (published by JTB Publishing), the artist noticed the change in the contents and the way of treating Naoshima and other islands in the Seto Inland Sea, and decided to take up tourism as the next theme to look back on how the island had changed over the years until the present.

The fact that Shitamichi himself moved to Naoshima with his family in March 2020 greatly affected the project. Although several hundred thousand people per year visit Naoshima, an island with a population of three thousand people, the number of tourists drastically declined due to the Covid-19 pandemic in 2020. Hearing local residents say, "It is like Naoshima in the past," Shitamichi began wondering what the island had been like and if overtourism(*8) had been happening there. Naoshima and the other islands of the Seto Inland Sea are places that have survived influences from world affairs and national policies and other major changes. In this new exhibition, Benesse Art Site Naoshima and the Setouchi Triennale were objectively examined as one of the changes that happened to the long history of the Setouchi region and sought to promote visitors to think about the fact that great numbers of people come to visit.

The object of this research ranged from historical facts and episodes of tourism in the region including Naoshima from the 1900s through 2020, and the second exhibition was titled as the *Setouchi "100 Years Tourism" Museum*. Shitamichi created a timeline of the history of tourism in Setouchi for the exhibition. Inscribed in the timeline that spans from the 1800s to 2020 were facts related to tourism chosen by Shitamichi's own viewpoint, such as Philipp Franz Balthasar von Siebold (1796-1866)(*9) visiting the Seto Inland Sea in 1826 and admiring

*8 Environmentally and socially negative influences from the excess of tourists that results in disappointed tourists.
 *9 Physician and botanist born in present-day Germany. He traveled to Edo (present-day Tokyo) with Opperhoofden (the president) of VOC in Japan.
 *10 Siebold, (tr. Makoto Saito), *Edo Sanfu Kiko* [Travels to Tokugawa Shogunate] (Heibonsha, 1967), pp.121-122, p.127, pp.136-137.



上段：緑川氏の手書きのファイルの一部 下段左から：緑川氏が愛用したカメラ/作品に寄せた直筆の原稿/手書きのファイルの原本/撮影時に携帯したリュック
 Upper row: Pages from the notebook files written by photographer Midorikawa. Lower row from the left: Midorikawa's favorite camera / Manuscript of the text for his work / Original notebook files / Midorikawa's backpack

年表は展示室の南側と西側の壁面に一続きに配置され、各時代に刊行された書籍やパンフレット、瀬戸内海地域の鳥瞰図、絵はがきなどが年表に沿って並べられました。《瀬戸内「緑川洋一」資料館》から継続して設置している4つのスチールラックは下道によって図書館の本棚のように分類され、2019年から収集してきた書籍や写真集が収められました。

調査の過程で下道が出会った島の方々からも資料が寄贈されました。直島の田中春樹氏による15冊のスクラップブックは、1983年から2019年までの36年間にわたる直島に関する新聞記事が、田中氏の視点で集められたもので、「自分がつくったのがこうやってみんなに見てもらえるんやったらええなあと思う」とのご厚意によって、資料館に展示されることになりました。ほかに、直島町観光協会などから寄贈されたポスターが展示室の東側の壁面を埋めるなど、展示はおよそ200点の資料で構成されました。

《瀬戸内「百年観光」資料館》は2020年7月4日から8月29日まで、毎週土曜日の午後が開館し、島内外から訪れる方を迎えました。会期中は、年表を見ながら観光の史実を教えてくださいの方や、かつてご自身が写された昔の島の写真や自宅にあった思い出の品を「資料館」に持ち込み説明して下さる方、親子や友人同士で来館される方、古い写真集を見ながら船乗りだった頃の話をする方、「島の集落で自分が年上になってきて、若い人に教えられるように勉強しに来た」という年配の方など、様々な方がそれぞれの動機で「資料館」を訪れ、思い思いの時間を過ごしました。それは町史などには記されていない、個々人が見た風景や記憶が表出する時間でもありました。下道は、持ち込まれた資料をその都度展示に加え、「資料館」は会期中に少しずつ「成長」していきました。



上段左から：かつて直島島内で運行していたバスの時刻表/田中春樹氏によるスクラップブック(一部)/瀬戸内海地域の鳥瞰図に見入る親子/年表とともに書籍やパンフレットなどが展示された 下段：会期中には直島の方々をはじめ多くの方が来館した
 From the top left: A timetable for a bus route that used to be operated in Naoshima / Pages from the scrapbooks compiled by Haruki Tanaka / Parent and child looking into an aerial view photograph of the Setouchi region / Books and pamphlets exhibited along with a historical timeline. Below: Many people including local residents visited the archive during the exhibition period.

its beauty,(*10) to the breakout of Covid-19 in 2020. The timeline aimed to evoke the connection between 100 years ago and the present. Since there were blank areas remaining on the timeline and Shitamichi was "not a scholar of tourism"(*11), the exhibition was designed to be "open to accepting whatever local residents and researchers point out,"(*12) and the contents of the timeline evolved over the term of the exhibition.

The timeline was posted on the south and west walls. Books, pamphlets, aerial photographs of the Seto Inland Sea, and illustrated post cards were arranged to correspond with the dates on the timeline. The four steel racks remaining from the previous exhibition, the *Setouchi "Yoichi Midorikawa" Museum*, were filled with books and photography books having been collected since 2019 and classified by Shitamichi.

Some of the local people whom Shitamichi met while researching donated materials. 15 scrap books created by Haruki Tanaka, a resident in Naoshima, on which newspaper articles about Naoshima from 1983 to 2019 were cut and pasted, were exhibited in the archive. Tanaka gave permission to use the material saying, "It would be nice if what I made is seen by others like this." Posters donated by Naoshima's Tourism Association were mounted on the east wall. Eventually, the exhibition consisted of about 200 items.

The *Setouchi "100 Years Tourism" Museum* was open every Saturday afternoon from July 4 through August 29, 2020. Some visitors informed us of historical facts, pointing to the timeline, while others brought in old photographs of the island they had taken and their memorabilia, explaining them. Among the visitors were those accompanied by family or friends, a former sailor telling his old-time stories, and an elderly person who "came to the archive to study something so that I can teach young people because I am growing older than

*11 Shitamichi, "Jimoto Bangumi de Hoso" [Broadcasting on a Local Radio] from his blog at <http://m-shitamichi.com/daily-archive/> (on view as of August 30, 2020)
 *12 Same as note 11.

島に開かれ、成長する「資料館」

《瀬戸内「百年観光」資料館》は、島に開かれた資料館であると同時に、下道の作品としての側面も有しており、毎回の調査・展示の記録がスチールラックに収められることで徐々に形になっていきます。年表に記された2020年の史実が象徴するように、「資料館」には過去だけでなく今を生きる人の記録も歴史の一部として保管され、現在と過去が境目無く接続します。島の人に愛され、通っていただくことで、「資料館」は社会のなかで機能しながら、そこでの営みを作品の一部として集積していきます。ベネッセアートサイト直島はサイトスペシフィック・ワーク（*13）を作品制作の方針としてきましたが、その多くは公開をもって完成とされてきました。下道の「資料館」は公開されている間も作品としての強度を増していきます。ベネッセアートサイト直島の作品のあり方としても新しい「資料館」が最終的にどのような姿を見せてくれるのか、同時代を生きる多くの方々に関心をもっていただきたいと思います。

テキスト：金廣有希子（公益財団法人 福武財団）

* 13 特定の場所に帰属する作品や、設置される場所の特性を活かした、その場所固有の作品。

※二度の展示を経て一定量の資料が蓄積され、「資料庫」としての機能を強くしたいとの思いから、《瀬戸内「百年観光」資料館》の英語名称を、2020年11月をもって Setouchi "Museum" から、Setouchi "Archive" に変更しました。

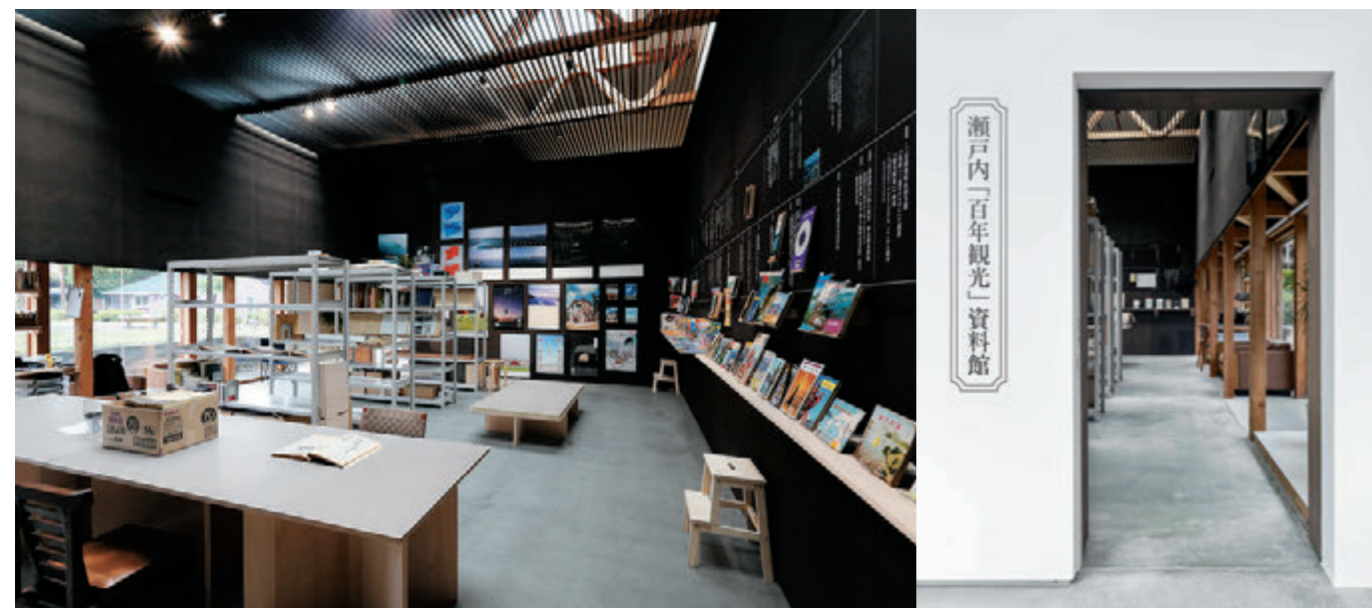
most others in the community of this island.” A diverse range of people visited the “Archive” with different purposes and spent time as they liked in their own ways. It was like a moment when a landscape or memory that had never been written in any book of history before surfaced. Shitamichi added the materials brought in by people to the collection each time so that the “Archive” continued to grow little by little during the course of the exhibition.

A “Archive” That is Open to the Island and Growing

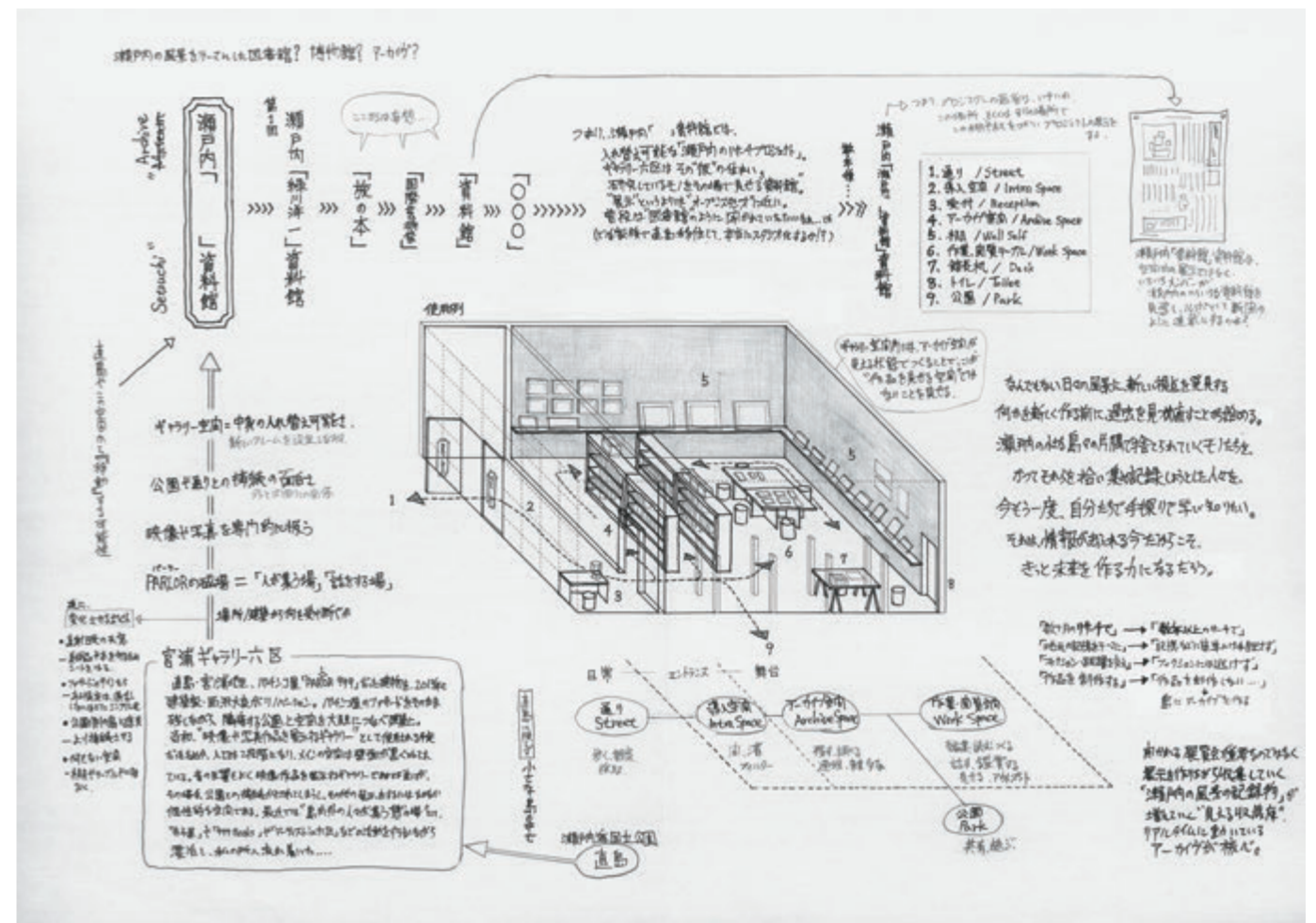
The Setouchi “Archive” is an archive open to the island and also Shitamichi’s work of art at the same time. It gradually takes shape as documents of the research and exhibitions are added to the steel racks. As the fact that 2020 is included in the timeline symbolizes, the archive preserves not only materials of the past but also documents of the people living today as a part of history, connecting now and the past seamlessly. By being beloved and visited by the people of the island, it functions within the society there and its activities will be accumulated as a part of a work of art. Benesse Art Site Naoshima has focused on commissioning site-specific works of art, and such works mostly reach completion when they are opened to the public. However, the intensity of Shitamichi’s “Archive” still grows while it is open. As the “Archive” is a new initiative for Benesse Art Site Naoshima, we hope that many of the people of our time will be interested in what the “Archive” will eventually become.

Text: Yukiko Kanahiro (The Fukutake Foundation)

*With hopes to emphasize its function as a storage of archives having accumulated a certain amount of materials after two exhibitions, we changed the English name of the Setouchi "Museum" to the Setouchi "Archive" starting from November 2020.



左：《瀬戸内「百年観光」資料館》の展示室内観 右：《瀬戸内「百年観光」資料館》の展示室入口
Left: Interior view of the exhibition of the Setouchi “100 years Tourism” Museum. Right: Entrance to the exhibition of the Setouchi “100 years Tourism” Museum.



上：下道による《瀬戸内「百年観光」資料館》の構想 下：《瀬戸内「百年観光」資料館》開催時の外観
Top: The plan of Setouchi “Archive” by Shitamichi. Bottom: Outside view of the Setouchi “100 years Tourism” Museum.

「資料館館長」として 下道基行

《瀬戸内「
」資料館》は、僕が自ら「写真家」として瀬戸内を新たに撮影して風景を写真集のように残すのではなく、“誰かの残した写真や物など記録物を集め並べ、新しい価値を生み出し、それを中心に新しいアーカイブを作り、現在未来に残し活用できる存在”を作ろうと思っている。そして、《瀬戸内「
」資料館》は僕のプロジェクト作品であるが、実際に島民や観光客の利用する図書館や博物館のようになってほしいと思っている。

この文章では、直島で始まった新しい《瀬戸内「
」資料館》について書こうとしている。ただし、このプロジェクトは今、道無き道を手探りで歩いている状態であり、文章はプロジェクトの紹介でもあるが、プロジェクトを始めるにあたり、自分の深い部分に眠っている興味を掘り起こし確認するために書こうと思っている。

幼い頃、小学校の低学年まで、僕は瀬戸内海に見える岡山の小さな集落で育った。

学校の行き帰りや日常生活の中で、季節や天気によって刻々と変化し続ける瀬戸内海は強く心に刻まれている。その頃の将来の夢は「考古学者」だった。きっかけは、小学校の帰り道の山の斜面で“貝塚”を見つけたこと。小学校2年生くらいの僕はスコップを手に土器片を探しに行った。今思うと、貝塚に興味を持ったのは、はるか昔の人々の生活の断片が、目の前に地層として露出している奇妙な感覚だった。目の前の景観は人々の生活や自然の累積であり、それを眺めていると、時として自分の持っている感覚を大きく超えて、時間や空間が繋がり新しい関係性／バランスが見える瞬間がある。もう一つ、その頃印象に残っている出来事は、通っていた古い木造の校舎が解体されたこと。自分たちの愛着のある木造校舎が音をたてながら重機によって無残にも壊されて行く様子を、みんなで眺め絵を描いて文集にまとめた。

長い時間の中で人の生活や自然の“無数の偶然”によって出来上がった風景は、目の前で自然災害や人為的な開発によっていとも簡単に姿を変えてしまう。ただ、それさえも、遠い未来からの眼差しで見れば、新しい関係性を生み出す小さな出来事の一つでしかないのだろうとも考えられる。

2001年、東京の美術大学を卒業した頃、郊外の団地が立ち並ぶ風景の中に、戦争のために作られた建造物／廃墟がポツンと残されているのを見つけた。目の前に突然露出した自分の知らない遠い過去。もう一度その廃墟を見に行くと跡形もなくコンビニになっていた。今思うとそれは、貝塚や木造校舎と出合った幼い頃の体験に似ていたのかもしれない。（東京で仕事をしながら時間を見つけては）日本全国の戦争の遺構を調査し撮影してまわるようになった。砲台や掩体壕（戦闘機の格納庫）やトーチカ（上陸する敵を狙撃する建造物）など、遺構はかつての機能を完全に失い放置され、それぞれ日常生活の中で新しい価値を与えられていた。「考古



学」的にある過去の歴史的事実を発掘するのではなく、「考古学」的な眼差しを持ちながら現在の風景にカメラを向けて「考現学（*1）」的に風景を切り取るのに夢中になった。日本全国、さらに韓国や台湾に残された同様の遺構を巡り、2005年に写真集として出版した。このシリーズ『戦争のかたち』はデビュー作になった。

その後も、自らの興味を掘り下げながら、アジアの国々や沖縄の島々を旅しながら、数年に一つのシリーズを完成させ表現活動を続けた。（次第に展示や滞在制作などが忙しくなり、東京での仕事を辞めることになった。）風景の中からある過去の時間／時代や出来事が残したモノを“主人公”に風景写真を撮影してきた。「写真家」や「美術家」としてのキャリアを重ねていくことになった。

ただ、「美術家」や「写真家」になりたいという憧れはなかった。日常の何気ない風景から新しい何かを発掘したいという強い気持ちに動かされてきた。自分の生きている時代や社会に対して、表層的なイメージを扱いながらも自分なりのバランス感覚でその見えない根っこの部分を表出させ、新しい“見方”や“価値”を提示したいと思っているに過ぎない。

2年以上前、福武財団より、「瀬戸内の風景や歴史について調査し表現する研究所／ラボのような、長期プロジェクトに興味はないか？」という話があった。（財団が活動を展開する直島や豊島や犬島は、僕の生まれ育った集落から近い。）

そこで、「美術家」や「写真家」としてではなく、「考古学者」や「民俗学者」の“ような存在”になって、瀬戸内に移り住みたいと思った。学者でもないのだから「郷土史家」に近いのかもしれないが、実際にコミュニティの中で日常を過ごしながら、瀬戸内の島々の過去と向き合い、何か（記録者や記録物）を発掘し、新しい光をあてる活動を行う。数年を経て、出来上がるのは今までのように写真シリーズ作品ではなく、研究所でありその収蔵庫、小さな図書館

*1 1927年、今和次郎により提唱された学問。今は自身と同志による現代風俗あるいは現代世相研究に対する態度と方法、そしてその仕事全体を、「考古学」に倣って「考現学」と称した。

左：シリーズ『戦争のかたち』より「掩体壕」（大分県宇佐市） 右：同シリーズより「砲台」（東京都葛飾区）
Left: *Bunker* (Usa, Oita) from the “bunkers” series by Motoyuki Shitamichi. Right: *Battery* from the “bunkers” series (Katsushika, Tokyo).

+博物館のような装置……。そんな妄想をした。(近年、ヨーロッパでは“アーティストティック・リサーチ”という新しいジャンルができています。これは学者によるアカデミックではない調査／研究を、表現と共に進めるアーティストが増えている現状から生まれた言葉だ。) プロジェクト名を《瀬戸内「 」資料館》と名付けた。

まずはじめに、このプロジェクトを進める場所は様々検討がなされたが、とりあえず「宮浦ギャラリー六区(*2)」が拠点になり、空っぽの空間に本棚(倉庫などで一般的に使われるスチールラック)を4つ並べた。本棚は収集した物を並べる「展示空間」であり同時に「見える収納庫」になり、空間と導線を生み出す「壁」になる。さらに、来館者が本を読み集めるテーブルと椅子、そして館長の作業机を準備した。この資料館／プロジェクトの本体は、収集した本や物とそれらを収納し空間を構成する「本棚」である。つまり、この建築と一体化せず、収納庫と展示室が可視化した状態で一体化し、移動する可能性を常に持つ。

この資料館は1年間に1～2回のペースで展示を行いながら、本棚の中身を徐々に増やしていく予定だ。「→調査／旅→収集／編集→展示発表→収納→」というサイクルが年間2周ほど回る。今は空っぽの本棚は展示を行う度に本や物が徐々に増えていくだろう。ひとつひとつの展示は、資料館の本棚の収集カテゴリーを新しく作るために考えられていて、資料館の最終形態を想像しながら進めている。(第1回の緑川洋一の展示の後に、本棚には「(瀬戸内と)写真」というカテゴリーと棚が出来上がり、瀬戸内の写真集を収集し続けていくし、今回第2回の観光をテーマにした展示の後には、多くのガイドブックなどが並ぶ「(瀬戸内と)旅／観光」というカテゴリーの棚が出来上がる。次は「(瀬戸内と)生業／仕事」をテーマに考えている。)つまり、物が並べられていく棚全体がまとまりのある編集物でありシリーズ作品や写真集のような存在だと考えているのだ。

*2 2013年、直島・宮ノ浦地区に設置されたギャラリー。建築家の西沢大良が「パチンコ999(スリーナイン)」を、隣接する公園とともに人が集う場として設計した。



2019年、夏の夜。第1回の資料館の展示のために直島に滞在制作をしていた時のこと。静まり返った宮ノ浦の路地に太鼓の音が聞こえた。音の方へ歩いていくと、神社にオレンジ色の明かりが灯っていて、子供達が祭りに向けた練習を行っている姿が見えた。それはとても懐かしい風景だった。そして、「アートの島」として観光客が絶えないこの島の“素顔”を見たように感じた。僕の作ろうとしている資料館を、本当に地に足をつけた存在にするのなら、実際に島に移住してしまおう、そう気持ちが動いた。さらに、島へ足を運ぶようになり、2歳の娘を育てる環境としても都市ではなくて島が良いのではないかと考えるようになり、妻と話し合い、この島に住むことになった。

まずは、3年住んでみよう。その間に娘はどのように成長していくだろう。そしてこのプロジェクトはどのように変化し完成に近づいていくだろうか。新型コロナウイルスが流行し、静まり返った小さな島で日常を送りながら、遠い過去そして未来に思いを馳せる時間の中にいる。



左：緑川洋一氏のスタジオを訪れた下道と緑川氏のご長女・西瑞子氏 右：緑川氏の収納庫で作品を確認する
Left: Shitamichi meeting with Yoichi Midorikawa's eldest daughter Mizuko Nishi at Midorikawa's studio. Right: Viewing the works of Midorikawa in the storage space of his studio.

左右：思い出の品を「資料館」に持参してくださった島の方々
Left and right: Islanders who brought their memorable articles to the "Archive".

In Taking on the Role as Director of the Setouchi “ ” Archive

Motoyuki Shitamichi

My intent for the Setouchi “ ” Archive is “to gather and show different kinds of documents including photographs and objects left by others — rather than accumulate my own photographs of Naoshima in the form of photography books — in order to create new values and form archives, so that these documents will be preserved and utilized now and in the future. While it is an artistic project of mine, I hope for it to be like a library or a museum that is actually used by both local residents and visitors alike.

In this essay, I will write about this new project in Naoshima which has been named the Setouchi “ ” Archive. The project is, however, still in the process of exploring ways towards final realization, so I will introduce it here while also attempting to extract and reconfirm the initial ideas and interests that led to the start of the project, and that lie dormant deep within my mind.

When I was a young child, up until early elementary school, I grew up in a small town in Okayama prefecture from where I could look out to the Seto Inland Sea.

I clearly remember the view of the Seto Inland Sea, which continually changed with the weather and seasons, and that I saw on my way to school and back home day after day. Back then, I wanted to become an archeologist when I grew up. What made me think that was finding a shell-mound on a mountain slope on my way home from school. I used to go looking for fragments of primeval earthenware carrying a shovel when I was a second grader. In hindsight, I was intrigued by the uncanny feeling I got when I could see in front of me the fragments of lives of people from such a long time ago revealed as a stratum. The sight was the accumulation of people’s lives and nature, and as I saw it, it seemed that I had a moment to see a new relationship/ balance where time and space expanded beyond my perception. Another thing from my childhood memory is the demolition of my old schoolhouse. My classmates and I witnessed together how the wood schoolhouse was mercilessly destroyed by heavy machines making loud noises, and we drew pictures of and wrote compositions about it to make an anthology of our memories.

A landscape composed of “an endless number of accidents” of human lives or nature that has formed over ages can easily be changed by a natural disaster or by development

conducted by human beings. However, it can also be considered merely as one little incident that develops a new kind of relationship when we look at the event from the perspective of a distant future.

In 2001, around the time I graduated from art school in Tokyo, I found a ruined building originally built for military purposes remaining amid the cityscape of a suburban housing complex. It was as if a distant past had suddenly shown up in front me. When I visited the same place sometime later to see it again, it was gone and a convenient store was there in its location instead. Looking back, this experience may be similar to my encounters with the shell-mound and our schoolhouse in my childhood. While working in Tokyo, I began photographing ruined war-time structures all over Japan, although intermittently. Ruins such as batteries, bunkers, pillboxes have lost their functions and are given new values in the everyday lives of today. Instead of excavating historical facts in an “archeological” manner, it has become my passion to turn my camera lens to contemporary landscapes with an “archeological” gaze and to capture them as a “study of modern phenomena”¹. Visiting ruins not only throughout Japan but also similar ones in Korea and Taiwan as well, I compiled these photographs into a book published in 2005. This “bunkers” series was my debut photography work.

Since then, travelling around Asian countries and the islands of Okinawa, I have worked to complete a series every few years following my interests. (As I grew busier working and exhibiting my work, I decided to leave my job in Tokyo.) I have photographed landscapes focusing on the structures and objects left by past ages and past incidents as “protagonists.” By doing so, I came to build my career as a “photographer” and an “artist.”

However, it was never my desire to become an “artist” or a “photographer.” I was simply motivated to excavate something new out of mundane sights of everyday landscapes. While I work with superficial images, I seek to dig out their invisible roots while using my own sense of balance to propose a new way of seeing and new values.

More than two years ago, the Fukutake Foundation approached me with the question: “Would you be interested in creating a long-term project like a laboratory for research

and exhibiting the landscape and history of the Seto Inland Sea?” (My hometown is actually close to the islands such as Naoshima, Teshima and Inujima, where the Fukutake Foundation develops their art programs.)

I wanted to live in the Seto Inland Sea region as someone like an “archeologist” or “folklorist.” As I am not a professional researcher, it may have been more like taking on the role of an amateur historian. While actually living in the community, I would research the history of the islands of the Seto Inland Sea, and discover things like local archives and documents to cast new light on. I envisioned creating a lab equipped with a warehouse and a small library / museum in a few years. (Recently in Europe, a new genre called “artistic research” has emerged. This name was invented as there are an increasing number of artists who conduct non-academic research and artistic expressions together.) I named my project the Setouchi “ ” Archive.

Firstly, after much discussion, the location for the project was decided on as Miyanoura Gallery 6², where I put four bookshelves (quite common steel racks) in the empty space. These shelves would function both as “display space” and a “visible storage” of the collected documents and archives, and also as a “wall” to create the viewers’ route and articulate the space. In addition, I put desks and chairs for visitors to read books and get together, as well as a working table for the archive’s director. The main part of this archive consists of the collected books and objects, and the “bookshelves” that house them construct the space. Thus, the museum is movable, never unified with the architecture, while the storage and the display are both visible and inseparable.

This archive will have exhibitions once or twice a year, increasing the number of items in the shelves. I will have two cycles of “ → research/ travel → collecting/ editing → exhibition → storage → ” per year. For now, the empty bookshelves will be gradually filled with books and objects after every exhibition. As each exhibition is planned to add a new category to the collection in the bookshelves, I will organize it while envisioning what the archive will become like. After the first exhibition of Yoichi Midorikawa, as the material related to “ (The Setouchi region and) Photography” was added, the collection of photography books of the Setouchi region began, and a new tier for the category of a collection of guidebooks and others will be added after the second exhibition on tourism. I am now considering the theme of the next exhibition, “ (The Setouchi region and) Professions/

Jobs.”

The bookshelves are thus designed to be an edited book, a serial work, or a photography book.

It was one summer night in 2019, when I was working and staying in Naoshima for the first exhibition of the *Setouchi “Yoichi Midorikawa” Museum*. I heard the sound of drums in the quiet street near Miyanoura Port. I walked towards the sound and saw children practicing drums for the festival under orange lights shining in the shrine. It was quite a nostalgic sight. I thought that I found a true side of Naoshima, the “island of art,” busy with tourists all the time. It occurred to me that I should move to the island if I wished for the archive I was creating to be truly down-to-earth. As I visited Naoshima again and again, I also came to think that it would be better to raise my two-year-old daughter while living on the island than in the city, and so my wife and I discussed it and decided to move to the island. Let’s live there for three years for the time being, I thought. Our daughter would grow up during these years. How would this project develop and approach its completion? Living in the island that has become empty and quiet due to the Covid-19 pandemic, I am soaked in a time where I am imagining the distant past and future.

¹ “Study of modern phenomena” (*kogengaku*) is a discipline proposed by Kazujiro Kon in 1927, which aims to study contemporary customs and social situations. The Japanese word *kogengaku* is an antonym of *kokogaku*, or archeology.

² Miyanoura Gallery 6 is a gallery located in Miyanoura, Naoshima, which opened in 2013. A former pachinko parlor named “Pachinko 999” and the park next to it was remodeled by architect Taira Nishizawa into a facility where people get together.



ミーティング風景 (2019年8月)
Meeting (August 2019)

ベネッセアートサイト直島・アーカイブより

From the Archives of Benesse Art Site Naoshima

ベネッセアートサイト直島には 1980 年代からの活動の記録が保管されています。その記録の中から、今回は「直島スタンダード 2 (NAOSHIMA STANDARD 2)」展(以下「直島スタンダード 2」展)について、紹介します。

Benesse Art Site Naoshima has preserved documentation on its activities since the 1980s. Among the archives, this issue focuses on the “NAOSHIMA STANDARD 2” exhibition.



草間彌生、「赤かぼちゃ」、2006年 直島・宮浦港緑地
Yayoi Kusama, *Red Pumpkin*, 2006, in the green yard at Miyanoura Port.

「直島スタンダード2」展は、2006年10月7日から12月24日、2007年2月24日から4月15日までの2会期にわたり開催された展覧会です。直島全域に加え、直島を対岸に望む隣島の向島を会場とし、11名のアーティストと1組の建築家が作品を出展しました。現在、宮浦港に設置されている草間彌生の「赤かぼちゃ」や、家プロジェクトの「碁会所」「石橋」「はいしゃ」は、本展で初めて公開されました。

「直島スタンダード2」展は、2001年に行われた「スタンダード (THE STANDARD)」展以来5年ぶりの大型企画展として、ベネッセアートサイト直島の活動の主体である株式会社ベネッセコーポレーション(当時)と直島福武美術館財団(当時)との共催で開催されました。2004年の地中美術館の開館、2006年のベネッセハウスの2つの宿泊棟—パーク棟及びビーチ棟—のオープン、そして同年の直島町による宮浦港の新フェリーターミナル「海の駅なおしま」の完成によって、直島は新しい局面を迎えていました。

“NAOSHIMA STANDARD 2” was an exhibition held from October 7 through December 24, 2006 and February 24 through April 15, 2007. It took place across all of Naoshima island and also on Mukaijima, the island next to Naoshima, showing the work of 11 artists and an architect duo. *Red Pumpkin* by Yayoi Kusama, which remains installed in Miyanoura Port, and three works of the Art House Project, namely, “Gokaisho”, “Ishibashi”, and “Haisha”, were shown to the public for the first time on this occasion.

“NAOSHIMA STANDARD 2” was co-hosted by Benesse Corporation and Naoshima Fukutake Art Museum Foundation (their former names at the time), which were responsible for the activities of Benesse Art Site Naoshima. In 2004, Naoshima marked a new phase with the grand opening of the Chichu Art Museum, Benesse House Park and Beach, and Marine Station Naoshima, the new ferry terminal of Miyanoura Port.

展覧会の基本コンセプトは「スタンダード」展と同様に、訪れた人々が展覧会を通して多様な価値観に出会い、自分自身にとっての「基準・規範」をどう考えるか提起することでした。様々な価値観を提示するため、建築から音楽の分野にいたるまで多様な作品形式を扱う1組と11名のアーティスト—上原三千代(現:三輪途道)、大竹伸朗、小沢剛、川俣正、草間彌生、SANAA(妹島和世+西沢立衛)、デイヴィッド・シルヴィアン、杉本博司、須田悦弘、千住博、三宅信太郎、宮本隆司—を選出しました。

また、日常生活を支える生活基盤を「文化」の視点から見直し、芸術活動によって再構築していくことがテーマとして掲げられ、アーティストが捉え直す直島の様々な場所から、直島の歴史や風土、生活文化が再発見されていきました。

千住博が作品を展示した「石橋」は、明治時代に製塩業で栄えた豪商の家屋です。直島で古来、行われてきた製塩という文化的基盤や、明治期に塩田の大規模な開発が進んだ歴史が再発見されました。須田悦弘の作品が展示された「碁会所」の家屋の再建にあたっては、本村の町並みが江戸末期から明治期の家屋で形成されていることが改めて確認されました。またこの場所ではかつて人々が集まり碁を打っていたという生活の歴史が掘り起こされました。

元歯科医院兼住居であった「はいしゃ」は大竹伸朗の手によって、どこにもないような新しい外観の建物となり、アートの島として認識される新しい直島を示す風景が生まれました。「直島八幡神社」では上原三千代の作品が設置されるとともに「随神像」が修復され、直島全体の信仰の中心であることを改めて示すようになりました。こうして場所と作品が結びつくことによって島の風景が少しずつ変化していきました。

The basic concept of the exhibition was to promote the reconsideration of individual standards / norms through visitors' encounters with diverse values through the exhibition, similar to as with the previous “THE STANDARD” exhibition. In order to present a wide range of values, eleven artists and one architect duo practicing art in diverse mediums from architecture to music were selected: Michiyo Uehara (presently Michiyo Miwa), Shinro Ohtake, Tsuyoshi Ozawa, Tadashi Kawamata, Yayoi Kusama, SANAA (Kazuyo Sejima + Ryue Nishizawa), David Sylvian, Hiroshi Sugimoto, Yoshihiro Suda, Hiroshi Senju, Shintaro Miyake, and Ryuji Miyamoto.

As the basic necessities of daily life in Naoshima were reassessed in terms of “culture” and reconstructed through artistic expression within the exhibition, the history, customs, and culture of everyday life in Naoshima were rediscovered in various places across the island from the perspectives of artists.

“Ishibashi”, in which Hiroshi Senju exhibited his works, was the house of a wealthy merchant family whose business in salt manufacturing flourished in the Meiji era (1868-1913). This led to the rediscovery of salt manufacturing and its history that had been prosperous since ancient times, influencing Naoshima's culture and the massive development of salt paddies that took place during the Meiji period. When “Gokaisho”, where Yoshihiro Suda exhibited his works, was reconstructed, it was reacknowledged that the streets of the Honmura district were arranged according to the houses that had been built in the late Edo and Meiji periods (the 19th and early 20th century). Furthermore, there was a historical finding related to their everyday lives that people once gathered to play *go* around the site of “Gokaisho.”

“Haisha”, a former dentist's house and office, was recreated into a novel-looking structure unlike any other, by Shinro Ohtake, offering a new landscape of Naoshima as “an island of art.” Michiyo Uehara exhibited her work at Naoshima Hachiman Shrine and restored the statues of *zuishin* (divine warrior-guardians) preserved there, acknowledging the shrine's status as a religious center for the island people. The landscapes of Naoshima thus changed gradually through new connections between each place and the works of art there.



1. 2006年にオープンしたフェリーターミナル「海の駅なおしま」(設計:妹島和世+西沢立衛/SANAA) 2. 妹島和世+西沢立衛/SANAA「空」、2006年 島を訪れる人々と島に住む人々が場や時間を共有するためにつくられた公園のような空間。3. 家プロジェクト「はいしゃ」。大竹伸朗「舌上夢 / ポッコン観」、2006年 4. サインには白いコーンを基調としたものが用いられた。展覧会全体のサイン計画は、nendoのデザインによる。5. 八幡神社随神門。2体の随神像は上原三千代(現:三輪途道) 監修のもと、藤田尚樹、篠崎悠美子らによって制作当時の状態にできるだけ近づける目的の復元修理が行われた。6. 家プロジェクト「石橋」 1. Marine Station Naoshima (designed by Kazuyo Sejima + Ryue Nishizawa / SANAA, *SORA*, 2006. A park-like space where visitors and local residents can share time and a place. 3. Art House Project “Haisha” - *Dreaming Tongue / BOKKON-NOZOKI* (2006) by Shinro Ohtake. 4. Signs were primarily composed of white cones. The signs of the entire exhibition were designed by the design office nendo. 5. *Zuishinmon* of Hachiman Shrine. The restoration of the two *zuishin* (divine attendant) statues was undertaken by Naoki Fujita and Yumiko Shinozaki with Michiyo Uehara (presently Michiyo Miwa) as the supervisor in order to bring the sculptures close to what they originally looked like. 6. Art House Project “Ishibashi”



1. 直島には小さな地藏や祠が点在していて「直島八十八箇所」と呼ばれている。2. 2001年の「スタンダード」展から始まった「のれんプロジェクト」は、島民の自発的な活動として継続。のれんを掲げる家は2001年の14軒から2007年には30軒あまりに増加。3. 展覧会会期前の積浦地区の休耕田の草刈りの様子。4. 展覧会の会期前、稲作が再開された田圃。5. 小沢剛「スラグブツダ 88 – 豊島の産業廃棄物処理後のスラグで作られた88体の仏」、2006年 江戸時代から続く直島八十八箇所の歴史や文化とともに、2004年から直島で始まった産業廃棄物中間処理という新たな歴史を伝える。6.7. 蘇った積浦地区の田圃では稲が実り、展覧会のイベントとして稲刈りが行われた。

1. Numbers of *jizo* statues and small shrines still remain across Naoshima and are collectively called “Naoshima 88 Places Pilgrimage.” 2. The “Noren Project,” which started with the “THE STANDARD” exhibition (2001), still continues with the proactive support and efforts of the residents. The number of houses that decorated *norens* was 14 at the beginning in 2001, which grew to be over 30 in 2007. 3. Grass was cut in the fallow rice paddies in the Tsumu'ura district before the beginning of the exhibition. 4. Rice growing was started again before the exhibition began. 5. Tsuyoshi Ozawa, *Slag Buddha 88 – Eighty-eight Buddha Statues Created Using Slag from Industrial Waste at Teshima*, 2006, represents local pilgrimage culture and a new history of Naoshima where industrial waste intermediate processing began from 2004. 6 & 7. Rice harvested in the restored paddies in the Tsumu'ura district as an event related to the exhibition.

生活文化の掘り起こし、風景の変化の両面で大きな効果をもたらしたのが、本展の関連企画として始まった「直島コメづくりプロジェクト」です。米の収穫だけではなく、米作りをとおして大地に根差した地域の文化を掘り起こし体感することを目的として、積浦地区で数十年間途絶えていた稲作を再開しました。耕作放棄された休耕田を開墾し稲作を進める過程では、島民の協力や参加が得られ、失われていた協働の文化、直島での米作りの知識や経験、かつて米作りをしていた時代の様々な思い出が掘り起こされ、再び世代を超えて継承されてることになりました。また休耕田が開墾されることによって、かつて積浦に広がっていた里山の風景がよみがえりました。美しい里山の景観を維持するため、そして米作りまつわる知識や経験、文化を継承する協働の機会や場所として2020年の現在もプロジェクトは継続しています。

そして、島民や来島者の関わりの変化も展覧会の中で風景として現れていました。古い家の玄関に歴史を表したのれんに加えて表札が飾られる、生け花や独自のアートを展示する、島民のボランティアガイドが来島者へ地域の歴史や文化の紹介をする、島外からの移住者が飲食店を始める等の動きは、「スタンダード (THE STANDARD)」展が開催された2001年には見られなかったものです。島の人々が徐々に生活の中にアートを受け入れるさまや、島内外の人々の交流が増え地域が活発になっていく様子、2度のスタンダード展を通して可視化された地域の変化が、「アートが地域を元気にする」可能性を後押しし、当時構想されていた「瀬戸内国際芸術祭」の実現に大きく弾みをつけていったといえます。

テキスト：有吉悠生（公益財団法人 福武財団）

It was the “Naoshima Rice-growing Project”, which began as part of activities associated with the exhibition, that greatly affected both the excavation of life culture and changes in the landscape. Aiming not only to harvest rice but also to promote understanding and experience of local culture rooted in the earth, the project began again after several decades' of absence of rice growing in the Tsumu'ura district. In the process of restoring the fallow paddies and planting rice, the local residents worked together, sharing their knowledge, experiences, and memories of rice-growing and other collaborations of their community and handing them down to younger generations. As the fallow paddies were restored, the *satoyama* landscape of Tsumu'ura was restored as it used to be. In order to maintain the beautiful landscape, and as an opportunity and place of collaboration to hand down the skills, experiences, and culture, this project is still continuing as of 2020.

As seen during the exhibition, the relationship between residents and visitors changed. Some residents began to post name plates at the entrances of their old houses, along with *noren* curtains that symbolized their family histories, while others exhibited flower arrangements or their own works of art, or volunteered to guide visitors and explain Naoshima's history and culture. Some people who had moved to the island even opened their restaurants and cafes. All of these things never happened at the time of the first “THE STANDARD” exhibition in 2001. The changes of the local community after the two exhibitions of “STANDARD”, such as the residents' gradually accepting art and the increasing number of exchanges between the residents and non-residents, demonstrated the potential of art to revitalize communities, and also in turn encouraged us to organize the Setouchi Triennale.

Text: Yuki Ariyoshi (Fukutake Foundation)

島のひとびと Islanders' Stories



島のあゆみを振り返り、共有する

直島生まれ、直島育ちの田中春樹さんは、1983年3月から2019年4月まで直島に関する新聞記事を集めてスクラップブックを作っていました。田中さんが「直島の記事は全部切り抜いた」という36年分の15冊のスクラップブックは、アーティスト・下道基行が監修した《瀬戸内「百年観光」資料館》で展示され、会期中に多くの人の目にふれました。島民のなかには、ご自身やご家族について掲載された昔の記事を探しに来られる方、実際に記事を見つけて喜ばれる方、かつての直島の人々や光景を、記事を通して懐かしむ方もいらっしゃいました。スクラップブックは島のあゆみを振り返り、訪れた人のあいだで共有するきっかけになりました。「家に置いとつてもな、宝の持ち腐れになるからな。自分が作ったのがこうやってみんなに見てもらえるんやったらええなあと思う」と語る田中さん。会期中は、ほぼ毎日会場に足を運び、来館者の質問に快く答えてくださいました。

Tracing and Sharing the History of Naoshima
Haruki Tanaka, a native of Naoshima, created scrapbooks of newspaper articles related to Naoshima from March 1983 until April 2019. These 15 books, covering 36 years over which he cut and pasted all of the articles about Naoshima, were exhibited in the *Setouchi “100 Years Tourism” Museum* and browsed by many people. Among local residents, there were those who came to look for articles in which they or family members were mentioned and who were glad to find such stories, and others who were nostalgic about people and scenes from the past found in the collected articles. These scrapbooks became an opportunity to look back at the history of the island and share it with people who visited the exhibition. Tanaka said, “If these scraps had been kept at home, they would have been simply buried treasure. It would be nice if what I made is seen by others like this.” He came to visit the exhibition almost every day during the term and kindly responded to questions from other visitors.

Benesse Art Site Naoshima Periodical Magazine JANUARY 2021

Publisher: Soichiro Fukutake
Editors: Kiyomi Waki, Yukiko Kanahiro, Yuki Ariyoshi, Takahiro Ohshima (Benesse Art Site Naoshima), Yoko Hemmi (Prop Position)
Translators: Sumiko Yamakawa, Caroline Mikako Elder
Japanese proof reader: Natsuo Kamikata
Designer: Asami Sato (SATOSANKAI)
Photo credit: Shintaro Miyawaki (Cover, pp.4-5, p.6 bottom), Tadasu Yamamoto (p.2, p.7 top rightmost, p.8 right, p.9 bottom), Motoyuki Shitamichi (p.8 left, p.11), Osamu Watanabe (p.17 except top leftmost, p.18 top 2nd from left, bottom), Kazuyo Sejima & Associates (p.17 top leftmost)

Published by Benesse Art Site Naoshima (Fukutake Foundation, Benesse Holdings, Inc.)
2249-7 Naoshima, Kagawa 761-3110
Phone: +81- (0) 87-892-2550
Date: JANUARY 1, 2021
Printing/ Binding: KYODOPRESS CO., LTD.
www.benesse-artsite.jp
No part of this publication may be reproduced without permission except as permitted under copyright law.
©2021 Benesse Art Site Naoshima Printed in Japan

お知らせ

本誌の電子版は、ベネッセアートサイト直島の公式ウェブサイトでご覧になれます。
http://www.benesse-artsite.jp/about/magazine/

The digital edition of this magazine can be viewed on the official Benesse Art Site Naoshima website.
http://www.benesse-artsite.jp/en/about/magazine/

季刊誌

Benesse Art Site Naoshima

Benesse Art Site Naoshimaは、直島、豊島、犬島を舞台に株式会社ベネッセホールディングスと公益財団法人福武財団が展開しているアート活動の総称です。活動を通して本当の豊かさや幸せとは何か——言いかえれば Benesse (=よく生きる)とは何かを考え、生成していくことを目指しています。この季刊誌は、活動内容や地域での出来事、また鑑賞体験での気付き等々を通して、Benesse を考え続けている姿をお伝えすることを目的としています。

About the Benesse Art Site Naoshima periodical magazine

“Benesse Art Site Naoshima” is the collective name for the art activities conducted in Naoshima, Teshima, and Inujima by Benesse Holdings, Inc. and the Fukutake Foundation. Through our activities we aim to promote inquiry into what true wealth and true happiness are——what *Benesse* (=Well-Being) is, and to create opportunities to do so. Through this publication, we hope to convey how Benesse Art Site Naoshima is seeking for *Benesse*, by introducing and reflecting upon the art activities, developments unfolding in the Setouchi region, and experiences resulting from the encounters with art.

主要都市から港へのアクセス

ACCESS FROM THE PRINCIPAL CITIES TO PORTS



- 国内線 Domestic Air Route
- 新幹線 Bullet Train

直島・犬島・豊島への航路

(宇野港から)

- ① 宇野 ⇄ 直島 (宮浦)
- ② 宇野 ⇄ 直島 (本村)
- ③ 宇野 ⇄ 豊島 (家浦) ⇄ 豊島 (唐櫃) ⇄ 小豆島 (土庄)

(高松港から)

- ④ 高松 ⇄ 直島 (宮浦)
- ⑤ 高松 ⇄ 直島 (本村) ⇄ 豊島 (家浦)、高松 ⇄ 豊島 (家浦)

(宝伝港から)

- ⑥ 宝伝 ⇄ 犬島

(その他)

- ⑦ 直島 (宮浦) ⇄ 豊島 (家浦) ⇄ 犬島

SEA ROUTES TO NAOSHIMA, INUJIMA AND TESHIMA

FROM UNO PORT:

- ① Uno ⇄ Naoshima (Miyoura)
- ② Uno ⇄ Naoshima (Honmura)
- ③ Uno ⇄ Teshima (Ieura) ⇄ Teshima (Karato) ⇄ Shodoshima (Tonosho)

FROM TAKAMATSU PORT:

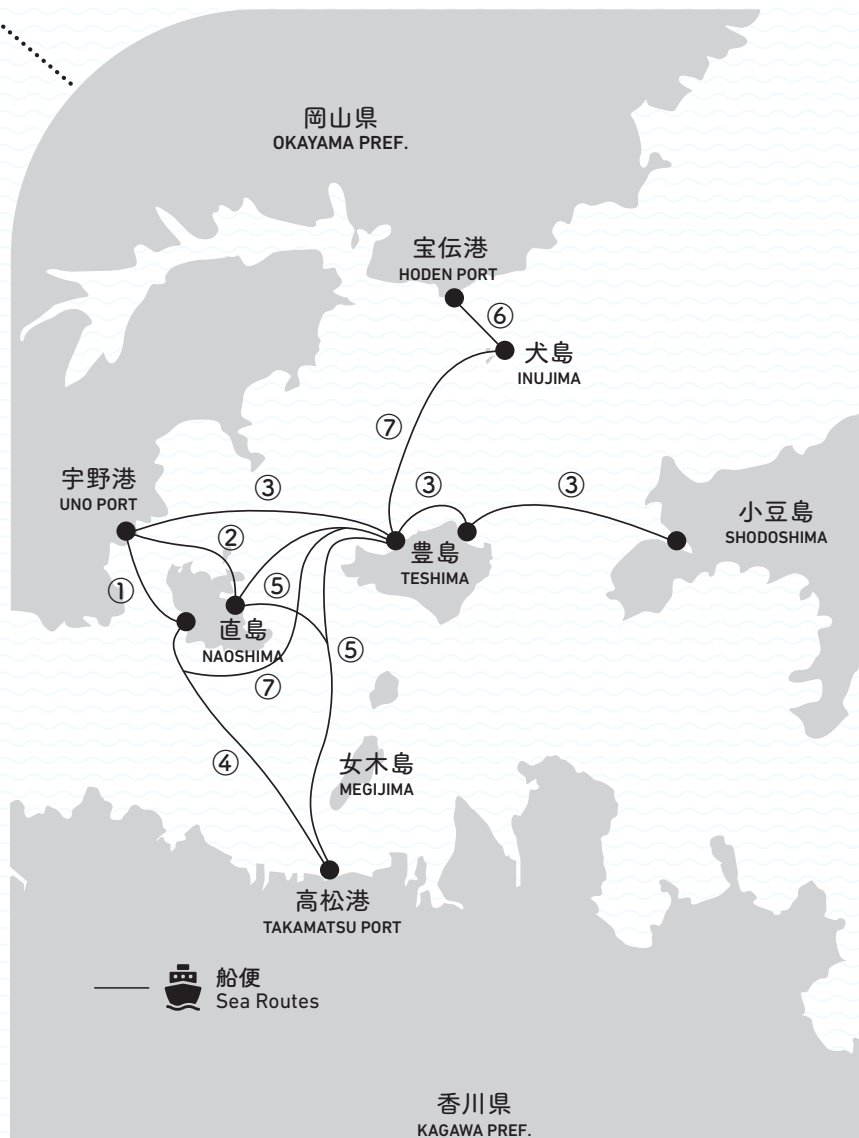
- ④ Takamatsu ⇄ Naoshima (Miyoura)
- ⑤ Takamatsu ⇄ Naoshima (Honmura) ⇄ Teshima (Ieura), Takamatsu ⇄ Teshima (Ieura)

FROM HODEN PORT:

- ⑥ Hoden ⇄ Inujima

OTHER:

- ⑦ Naoshima (Miyoura) ⇄ Teshima (Ieura) ⇄ Inujima



- 船便 Sea Routes